

Bizkaiko Foru Aldundiaren 189/2013 FORU DEKRETUA, abenduaren 10ekoa. Honen bidez, oinarri arautzaileak eta deialdia onartzen dira, 2014ko ekitaldian euskara informazio eta komunikazioaren teknologietan egon dadin ekoizkinak gertatzen dituzten Bizkaiko Lurralde Historikoko merkataritza-sozietateei, kooperatiba-sozietateei, banakako enpresaburuei eta profesionalei diru-laguntzak emateko.

Euskararen Erabilpena Arautzeko Eusko Legebiltzarraren azaroaren 24ko 10/1982 Oinarritzko Legeak, zioen azalpenean, honako hau ezarri du: «Konstituzioak eta Autonomia-Estatutuak Euskal Herriko Autonomia-Elkarteko Agintaritzaren esku uzten dute euskararen erabilpena zabaltzeko eta arauzkotzeko xedezko neurriak hartzea».

Hortaz, 26. artikulua Euskal herri-aginteei gizarte-bizitzako alor guztietan euskararen erabilera sustatzeko, herritarrek salerosketako, kulturako, elkarreketako, kirolak, erlijiozko edota beste edozein motatako jardura guztiak euskaraz garatu ahal izateko neurri egokiak hartu eta beharrezko bitartekoak jarri behar dituztela xedatzen du.

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa du, euskararen erabilera gizartearen arlo guztietan sustatu eta zabaltzeko. Egin-eginean ere, ahaleginak egiten ari gara, euskara gure gizartean sendotu eta suspertzeko; bada, ahalegin horietan, ezinbesteko deritzogu informazio eta komunikazioaren teknologien ahalbide izugarria aprobetxatzeari; eta, modu horretara, hizkuntza gertatu, prozesatu eta zabaltzeko egingo da, eta, horrenbestez, beharrezkoa ikusi da, gizarte-eragileen esku jartzeko behar diren beste eta egokiak diren tresnak, zertarako eta proiektuak eremu honetan garatu eta gauzatze aldera behar diren kostuak murrizteko.

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 17., 39 k) eta 64.3 artikulua, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautu zuen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartu zuen Diru-laguntzen Erregelamendua kontuan hartuta, eta Kulturako Foru Sailaren egitura organikoari buruzko araudia onetsi zuen urriaren 18ko 166/2011 Foru Dekretuak emandako ahalmenak aintzat hartuta, Kultura Saileko foru diputatu andreak proposaturik, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2013ko abenduaren 10eko bileran eztabaidatu eta onetsi ondoren, hauxe

XEDATZEN DA:

1. artikulua.—Xedea

1. Foru dekretu honen xedea da 2014. urtean, Bizkaiko Lurralde Historikoa, informazio eta komunikazioaren teknologietan euskararen presentzia sustatzeko foru diru-laguntzetarako oinarriak onartzea eta deialdia arautzea; eta horren guztiaren xedea, berriaz, hauxe izango da: euskaraz, informatika baliabideen azpiegitura sortzea, albait osoena dena.

2. Diru-laguntza jasoko duten proiektuak ondorik azalduko direnak izango dira, euren sustapena egiten badute, euskara egon dadin informazio eta komunikazioaren teknologietan:

A Multzoa: euskal kulturaren ondarearen gainean euskaraz dagoen informazioa digitalizatu eta zabaltzea. Euskarazko multimedia eduki berriak sortzea euskarri fisiko baten (CD, DVD eta abar) argitaratzekoak baldin badira edota eduki hauen zabalkunderako soilik sortutako web bidez argitaratzen badira.

B Multzoa: zerbitzu anizkoitzeko euskarazko atari eta web gune berriak, web bidezko parte-hartze eta komunikaziorako edukiak egitea, eta komunitate birtualak sustatzea helburu duten egitasmoak, eta 2014a baino lehen sortutako atari edo web guneak eduki eta zerbitzuez elikatzea helburu dutenak. Edukiak eta zerbitzuak, euskaraz ez ezik, beste hizkuntza batzuetan ere dituzten atari edo web guneetan euskarazkoak bakarrik izango dira laguntza-gai.

DECRETO FORAL de la Diputación Foral de Bizkaia 189/2013, de 10 de diciembre, por el que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria de subvenciones destinadas a las sociedades mercantiles, sociedades cooperativas, personas empresarias individuales y profesionales del Territorio Histórico de Bizkaia que durante el ejercicio 2014, elaboren productos que fomenten la presencia del euskara en las tecnologías de la información y de la comunicación.

Según señala la Ley del Parlamento Vasco 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera en su Exposición de Motivos «La Constitución y el Estatuto de Autonomía confían a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma Vasca la adopción de las medidas encaminadas a asegurar el desarrollo y normalización del uso del euskera».

Así, dispone en su artículo 26 que los poderes públicos vascos deberán tomar las medidas oportunas y los medios necesarios tendentes a fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social, a fin de posibilitar a los ciudadanos el desenvolvimiento en dicha lengua en las diversas actividades mercantiles, culturales, asociativas, deportivas, religiosas y cualesquiera otras.

En este sentido, la Diputación Foral de Bizkaia tiene el compromiso de promocionar y extender el uso del euskara a todos los ámbitos sociales. En este esfuerzo de consolidación y fomento de la presencia del euskara en nuestra sociedad, se estima imprescindible aprovechar la enorme potencialidad de las tecnologías de la información y de la comunicación para elaborar, procesar y difundir la lengua, y, consecuentemente, se plantea la necesidad de poner a disposición de los agentes sociales los instrumentos de ayuda adecuados para la reducción de los costes derivados del desarrollo y materialización de proyectos en este ámbito.

En virtud de lo expuesto, vistos los artículos 17, 39 k) y 64.3 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, y habida cuenta de las facultades atribuidas por el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Cultura aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia, 166/2011, de 18 de octubre, a propuesta de la Ilma. Sra. diputada titular del Departamento de Cultura, previa deliberación y aprobación de esta Diputación Foral, en reunión de 10 de diciembre del año 2013,

SE DISPONE:

Artículo 1.—Objeto

1. Constituye el objeto del presente Decreto Foral la aprobación de las bases y la regulación de la convocatoria de subvenciones forales destinadas a promocionar la presencia del euskara en las tecnologías de la información y de la comunicación en el Territorio Histórico de Bizkaia, durante el año 2014, con el fin de crear una infraestructura de recursos informáticos en euskara lo más completa posible.

2. Serán objeto de subvención los proyectos que coadyuven al fomento de la presencia del euskara en las tecnologías de la información y de la comunicación:

Grupo A: digitalización y divulgación de la información sobre el patrimonio cultural vasco en euskara. Creación de nuevos contenidos multimedia en euskara, bien para ser publicados en un soporte físico (CD, DVD, etc.), o bien para ser publicados en una web creada exclusivamente para la divulgación de los mismos.

Grupo B: proyectos que tengan por objetivo la creación de webs multiservicios nuevos en euskara, la creación de contenidos para la participación web y la comunicación, y el fomento de las comunidades virtuales, y aquellos que tengan por objeto dotar de nuevos contenidos y servicios a sitios web creados antes del 2014. En caso de que los contenidos estuvieran en otros idiomas además del euskara, sólo los contenidos en euskara serán objeto de subvención.

C Multzoa: aisia eta entretenimendurako ekoizkinak, bai euskaraz dauden bideo-jolasak edo ordenagailuzko jolasak, baita, ordenagailuetan erabiltzekoak ez izan arren, euskaraz eginiko softwarea behar duten jolasak eta jostailuak ere.

D Multzoa: softwarea euskaraz sortzea edo eta euskarara lokalizatzea helburu duten proiektuak.

3. Diru-laguntza eskabidean aurkeztutako proiektuak 2014ko ekitaldiaren barruan burutu beharko dira.

4. Foru dekretu honen ezarpen eremutik kanpo geldituko dira Eusko Jaurlaritzaren 2012-2022 aldirako Euskara Sustatzeko Ekintza Planak (ESEP, http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/esep_sarrera/eu_esep/esep.html) ezarritako helburuekin bat ez datozen proiektuak. Plan hori Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu Kontseiluaren 2012ko uztailaren 24ko erabaki baten bidez onetsi zen.

a) Ahotsa euskaraz ezagutu eta sintetizatzen jotzen duten ekoizkinak.

b) Autoretza eta ediziorako lanabesak (zuzentzaile ortografikoetan eta gramatikaletan dautzanak).

c) Itzulpenari laguntza emateko tresnak (berbarako, hiztegi elektronikoak eta terminologi datutegiak).

d) Itzulpen automatikoko sistemak, eremu telematikoaren arabera eta testu moten arabera moldatutakoak.

e) Analisisirako oinarritutakoak diren tresnak, tresnamendu zehatzak alde batera lagata.

f) Multimedia sistemak, euskara ikasteko direnak.

g) Software tresnamenduak, baldin eta beraien helburua bada hiztegi elektronikoak, zuzentzaile ortografikoak eta sinonimo hiztegiak ezartzea ofimatika tresnamenduetan.

h) Tokian tokiko lurreko telebista digitalak.

i) Alderdi politiko, hauteskundeetarako koalizio, sindikatu, giza mugimendu, gobernu kanpoko erakunde nahiz lanbide elkargoen egitasmoak.

j) Elkarrekin, fundazio zein enpresek beren bazkideentzat edo langileentzat soil-soilik garatutako egitasmoak.

k) Atari eta web gune pertsonalak.

l) Atari eta web gune puntuak (gertakizun, ekitaldi edo jardunaldi jakin baten inguruan beren beregi antolatutakoak, euskararekin zuzenean lotura izanik ere).

m) Demoak eta prototipoak.

n) Eduki iraingarria edota pertsonen eskubideen aurkakoa duten egitasmoak.

ñ) Sexu bien arteko trataera-berdintasuna bermatzen ez duten egitasmoak.

o) Aurretiaz eginiko ekoizkinak euskaratzeko proiektua bada.

p) Albiste orokorrak hedatzea helburu nagusi duten web orriak.

5. Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua jasotzen duenarekin bat eginez, gastuak diruz laguntzeko gastutzat joko dira baldin eta hertsiki beharrezkoak badira, 2014an egiten badira eta proiektu edo jardueraren izaerari eta garapen normalari erantzuten badiete. Gastuok aipatutako artikulua ezarritako baldintzak bete beharko dituzte. Diru-laguntza jaso dezaketen gastuen eskuraketa-balioa ezin da inola ere izan merkatuko balioa baino handiagoa. Ez dira diruz lagunduko hurrengo gastuak.

a) Egile-eskubideen erosketaren ondorioz egindakoak.

b) Ibilgetu materialean egindako inbertsioak.

c) Aurretiaz euskara ez den beste hizkuntza batean garatutako atari edo web guneak eta softwareari dagozkion gastuak.

6. Foru dekretu honen helburua da eskatzaileen ekintzak lagundu eta osatzea; ez dira inoiz finantzatzeko jarduerak egiteagatik sortutako gastu guztiak. Beraz, gutxienean exijitutako auto-finantza-

Grupo C: productos destinados al ocio y entretenimiento, bien sean video juegos o juegos para ordenador que estén en euskara, o bien juegos y juguetes que, sin estar destinados a ser usados en un ordenador, requieran software desarrollado en euskara.

Grupo D: proyectos destinados al desarrollo de software en euskara o a la localización al euskara.

3. Los proyectos que motiven la solicitud de subvención deberán desarrollarse durante el ejercicio 2014.

4. Quedarán excluidos del ámbito de aplicación del presente decreto foral los proyectos que no se ajusten a los objetivos establecidos por el Plan de Acción para la Promoción del Euskera 2012-2022, ESEP, (http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/esep_sarrera/eu_esep/esep.html) del Gobierno Vasco, aprobado por acuerdo del Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco de 24 de julio de 2012.

a) Productos dirigidos al reconocimiento y síntesis de la voz en euskara.

b) Herramientas de autoría y edición (basadas en correctores ortográficos y gramaticales).

c) Herramientas de apoyo a la traducción (tales como diccionarios electrónicos y bases terminológicas).

d) Sistemas de traducción automática, adaptados a los ámbitos telemáticos y a los tipos de texto.

e) Herramientas básicas para el análisis independiente de aplicaciones concretas.

f) Sistemas multimedia, para el aprendizaje del euskara.

g) Aplicaciones de software dirigidas a implantar diccionarios automáticos, correctores ortográficos y diccionarios de sinónimos en las aplicaciones de ofimática.

h) Las televisiones digitales terrestres locales.

i) Proyectos de partidos políticos, coaliciones electorales, sindicatos, movimientos sociales, organizaciones no gubernamentales o colegios profesionales.

j) Proyectos pertenecientes a asociaciones, fundaciones o empresas dirigidos única y exclusivamente a sus asociados y asociadas así como a sus trabajadores y trabajadoras.

k) Portales y sitios web personales.

l) Portales y sitios web puntuales (organizados en torno a un acontecimiento, actividad o acto concreto, aunque esté relacionado directamente con el euskara).

m) Demos y prototipos.

n) Proyectos cuyos contenidos sean insultantes o contrarios a los derechos humanos.

ñ) Proyectos que no garanticen la igualdad de trato entre los dos sexos.

o) Aquellos que tengan por objeto la traducción al euskara de productos ya existentes.

p) Páginas web cuyo contenido principal sea la difusión de noticias de carácter general.

5. Serán gastos subvencionables aquellos que sean estrictamente necesarios, se realicen durante el año 2014 y respondan de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto de conformidad con el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y se someterán a las condiciones establecidas en el mismo. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado. No se considerarán gastos subvencionables los siguientes:

a) Los realizados como consecuencia de la compra de derechos de autor.

b) Las inversiones realizadas en inmovilizado material.

c) Los gastos relativos a portales o sitios web y software desarrollados previamente en otra lengua que no sea euskara.

6. La finalidad del presente Decreto Foral será la de apoyar y completar la acción de las entidades solicitantes, nunca la de financiar en su totalidad los gastos derivados de la ejecución de la acti-

mendu maila proiektuaren aurrekontuaren %45 izango da. Autofinantzamendu maila horretara iristen ez den egitasmoak ez du laguntza-deialdian sarbiderik izango, eta, horren ondorioz, kanpoan utziko da.

7. Aurreko lerroaldean aipaturiko finantzamendu propioa honako diru-sarrera hauen osatuta egongo da:

- a) Eskatzailearen diru-ekarpenak.
- b) Zerbitzu-salmentatik eskuratutakoak.
- c) Produktu-salmentatik eskuratutakoak.
- d) Publizitate eskuratutakoak.
- e) Entitate pribatuetatik jasotakoak.

8. Defizitarioak diren egitasmoei bakarrik eman ahal izango zaizkie foru Dekretu honetan araututako diru-laguntzak. Hots, aurreikusitako gastuak, eskatzaileak ezinbestean jarri beharreko finantzamendu propioarekin berdindu ezin dituzten egitasmoak.

9. Deialdira bildu, baldintza guztiak bete, balorazio-irizpideak jarri eta diruz lagundu beharreko egitasmo bakoitzari esleitu beharreko diru-laguntza, gehienez ere, Euskara Zerbitzuari eskatutako kopurua izango da.

2. artikulua.—Onuradunak

1. Bizkaiko Lurralde Historikoko merkataritza sozietateak, kooperatiba sozietateak, banakako enpresaburuak eta profesionalak izan daitezke foru dekretu honetan araututako diru-laguntzen onuradun, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan jasotako egoeretakoa batean ez badaude, eta baldintza hauek betetzen badituzte:

- a) Sozietatearen egoitza Bizkaiko Lurralde Historikoan izatea.
- b) Eurei dagokien Erregistroan izena emanda egotea

2. Merkataritza-sozietateak, kooperatiba-sozietateak, banakako enpresaburuak edota profesionalak geldituko dira foru dekretu honen ezarpen eremutik kanpo, baldin eta badira Kultura Sailaren deialdietatik edozeinetan ezarritako diru-laguntzen onuradun ekitaldi honetan izan daitezkeen enpresei zerbitzuak egiten dizkietenak.

3. Era berean, merkataritza-erakundeak geldituko dira foru dekretu honen ezarpen eremutik kanpo, baldin eta haien ondarean herri administrazioetarikoa batek edo batzuek partaidetza badute.

4. Emakumeen zein gizonenganako jokaera berdina ziurtatzen ez duten proiektuak foru dekretu honen aplikazio-eremutik kanpo geratuko dira.

5. Sexua dela-eta inor baztertzearatik administrazio zehapenik edo zehapen penalik jaso duten pertsona fisiko nahiz juridikoek ezin izango dute dekretu honetan araututako deialdian parte hartu, dagokien zehapena indarrean dagoen bitartean; halaber, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Euskal Legea dela-eta debeku hori ezarri zaienak ere dekretu honek arautzen duen deialditik kanpo geldituko dira.

3. artikulua.—Diru-laguntzak emateko araubidea

Diru-laguntzak norgehiagoka sistema erabiliz, hau da, aurkeztutako eskabideak alderatuko dituen epaimahai kalifikatzaile bat eratuz emango dira; epaimahai horrek, 5. artikuluan ezarritako balorazio-irizpideak kontuan hartuta, aurkeztutako eskabideen arteko lehentasun-ordena ezarriko du, eta foru diru-laguntzak puntuaziorik altuenak lortu dituztenei emateko proposamena aurkeztuko du, betiere aurrekontu-sailean ezarritako zenbatekoa muga izanik.

4. artikulua.—Eskabide eta epeak

1. Eskabideak I – E 1 eranskinean jaso den eredu ofizialaren arabera aurkeztu beharko dira, hurrengo zenbakietan eskatutako agiriekin batera, legeko ordezkariak sinatuta. Eskabideak Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Saileko Euskara Zerbitzuaren bulegoetan aurkeztu ahal izango dira (Bilboko Rekalde zumarkalea 30-5., astelehenetik ostiralera, 8:30etik 13:30era), edo, bestela, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio

bidar, por lo que el porcentaje mínimo de auto-financiación exigido será del 45% del presupuesto de cada proyecto. Aquellos proyectos que no alcancen ese grado de financiación propia no podrán acceder a la convocatoria de ayudas y, consecuentemente, quedarán excluidos.

7. La financiación propia citada en el párrafo anterior estará integrada por las aportaciones siguientes:

- a) Contribuciones económicas de la entidad solicitante.
- b) Las obtenidas mediante la venta de servicios.
- c) Las obtenidas mediante la venta de productos.
- d) Las obtenidas mediante publicidad.
- e) Las recibidas de entidades privadas.

8. Únicamente podrán recibir las subvenciones contempladas en este Decreto foral los proyectos que sean deficitarios, es decir, aquellos proyectos que no puedan cubrir los gastos previstos mediante su financiación propia obligatoria.

9. La subvención adjudicada según los criterios de valoración establecidos a cada proyecto que se acoja a la convocatoria y cumpla todos los requisitos de la misma no superará el importe solicitado al Servicio de Euskara.

Artículo 2.—Beneficiarias

1. Podrán beneficiarse de las subvenciones reguladas por el presente Decreto Foral las sociedades mercantiles, sociedades cooperativas, personas empresarias individuales, profesionales del Territorio Histórico de Bizkaia que, no estando incurso en las causas del art. 12 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, reúnan los siguientes requisitos:

- a) Tener el domicilio social en el Territorio Histórico de Bizkaia.
- b) Encontrarse inscritas en el Registro correspondiente.

2. Quedan excluidas del ámbito de aplicación del presente decreto foral las sociedades mercantiles, las sociedades cooperativas, las personas empresarias individuales y profesionales que presten sus servicios a las entidades que puedan ser beneficiarias de las subvenciones establecidas en las distintas convocatorias del Departamento de Cultura en el presente ejercicio.

3. Así mismo, quedarán excluidos del ámbito de aplicación del presente decreto foral las entidades mercantiles, en cuyo patrimonio exista participación de una o varias administraciones públicas.

4. Quedan excluidos del ámbito de aplicación del presente Decreto Foral los proyectos que no garanticen la igualdad de trato entre los dos sexos.

5. Quedarán excluidas de la convocatoria regulada por el presente Decreto, durante el periodo que establezca la correspondiente sanción, aquellas personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo y las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley vasca 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Artículo 3.—Régimen de concesión

La concesión de las citadas subvenciones se realizará mediante el sistema de concurrencia competitiva, esto es, mediante la constitución de un tribunal calificador que procederá a la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas, atendiendo a los criterios de valoración fijados en el artículo 5, proponiendo la adjudicación de las subvenciones forales a aquellas que hayan obtenido mayor puntuación, teniendo como límite la cuantía consignada en la correspondiente partida presupuestaria.

Artículo 4.—Solicitudes y plazos

1. Las solicitudes de subvención se deberán presentar en el modelo oficial que se adjunta como anexo I – E 1, acompañadas de la documentación exigida en los siguientes apartados y suscritas por la persona representante legal, en las oficinas del Servicio de Euskara del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, sita en Bilbao, Alda. Rekalde, 30-5.º (de lunes a viernes, de 8:30 h. a 13:30 h.), o en la forma que determina el artículo

Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38.4 artikulua zehazten duen moduan aurkeztu ahal izango dira.

2. Eskabideak aurkezteko epea 2014ko urtarrilaren 2tik 31ra izango da, egun bi horiek barne.

3. Foru Dekretu honen II — E 3 eranskinak ezarritakoarekin bat eginez, dokumentazio orokor hau erantsi beharko da. Nolanahi ere, ez da beharrezkoa izango, baldin eta eskatzaileak dokumentazioa aldeztu aurretik Euskara Zerbitzuaren esku utzi badu, eta aurkeztearen data zehazten badu:

a) Estatutuen fotokopia eta sozietatearen egoitzaren ziurtagiria.
b) Dagokion Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria.
c) Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia, eta bera ordezkatzeko duen ahalordearen ziurtagiria.

d) Pertsona edo izakundea eskatzailearen IFZren fotokopia.
e) Banku helbideraketaren fitxa.

4. II – E 3 eranskinean ere jasotzen den dokumentazio espezifiko hau erantsi beharko da:

a) Proiektuaren azalpena. Azalpenak honakoak jaso behar ditu: proiektuaren izena, proiektuaren azalpen orokorra, proiektua erabiltzeko erabiltzaileak izan behar duen euskara maila (oinarrizkoa, euskaldun zaharra etab.) eta euskarak proiektuaren barruan duen presentzia (sinbolikoa ala erabatekoa) eta proiektuak izango duen zabalkundearen edo proiektuak izango duen oihartzunaren aurreikuspena. Halaber, lehenengo 3 urteetan proiektuak izan ditzakeen gastu eta sarreraren (zuzenak edo zeharkakoak) aurreikuspena. Proiektuaren xedea denean aurreko deialdietan garatu den produktu bat hobetzea, mantentzea edo moldatzea, orduan argi eta garbi zehaztu beharko dira deialdi honen barruan sartu nahi diren lanak.

b) Proiektua garatzeko eskura diren baliabide ekonomikoak: sarrera eta gastuen aurrekontu zehatza; bertan adieraziko dira aurkeztutako proiektua gauzatzeko eskatzaileak jarriko dituen finantza-baliabideak. I – E 1 eranskinean jasotzen diren datuak bete beharko dira.

5. Berariazko datu hauek zehaztu beharko dira II – E 3 eranskinean bertan:

a) Proiektua zein taldean sartzen den (A, B, C, D)

b) Merkaturatze plana non proiektuak hurrengo 3 urteetan izan ditzakeen etekinen aurreikuspena zehaztu beharko da laburbilduta. Etekinok zuzeneko irabaziak (diru-sarrerak salmentei esker edo webean sartutako publizitateari esker) edo zeharkako irabaziak (merkatuan presentzia zabalagoa eta hobe, marka-irudia eta abar) izan daitezke.

c) B multzoari dagokionez, euskarazko atari edo web gune horiek guztiek etengabe eguneratzeko plangintza eduki beharko dute. Atari edo web guneko zerbitzu guztiak ikusteko baimen bereziak behar diren kasuetan, eskatzaileak aukera teknikoa emango dio Euskara Zerbitzuari, honek edukiok ikusi eta balorazio bat egin ahal izateko. Halaber, agerian edo ezkutuan egongo den bisita-neurgailua eduki behar dute. Ezkutuan bada, eskatzaileak aukera teknikoa emango dio Euskara Zerbitzuari, bisita-neurgailuaren emaitzak ikusi ahal izateko.

6. Eskabideak behar bezala beteta ez badaude, edo eskabidearekin batera foru dekretu honetan eskatutako agirietakoren bat aurkeztu ez bada, orduan erakunde interesdunari errekerimendua egingo zaio, hamar (10) egun balioduneko epearen barruan hutsunea zuzendu edo beharrezko agiriak aurkez ditzan; hala egiten ez bada, eskabidean atzera egin duela ulertuko dela eta, behin ebazpena emanda, eskabidea artxibatu egingo dela adieraziko zaio.

7. Beharrezkotzat jotzen denean, Euskara Zerbitzuak formalizatutako eskabideak ebazteko bidezkotzat jotzen dituen agiri guztiak eskatu ahal izango dizkie erakunde eskatzaileei. Errekerimendua egin zaion eskatzaileak agiri horiek ezarritako epearen barruan aurkezten ez baditu, eskabidean atzera egin duela ulertuko da, eta eskabide hori artxibatu egingo da, ebazpena eman ondoren.

lo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2. El plazo para la presentación de solicitudes será del 2 al 31 de enero de 2014, ambos inclusive.

3. Deberá adjuntarse la siguiente documentación de índole general conforme a lo especificado en el anexo II — E 3 del presente Decreto Foral, siempre que la misma no hubiera sido entregada previamente en el mismo Servicio de Euskera, en cuyo caso habrá de especificarse la fecha en la que dicha entrega se hubiera realizado:

a) Fotocopia de los estatutos y acreditación del domicilio social.
b) Certificado de estar inscritos en el Registro correspondiente.
c) Fotocopia del D.N.I. de la persona representante legal de la persona jurídica, así como acreditación del poder de representación que ejerza.

d) Fotocopia del N.I.F. de la persona o entidad solicitante.
e) Ficha de domiciliación bancaria.

4. Deberá adjuntarse la siguiente documentación específica, asimismo recogida en el anexo II – E 3:

a) Descripción del proyecto, que deberá incluir el título del proyecto, la descripción general del mismo, el grado de conocimiento del euskara (básico, fluido etc.) que necesita el usuario para poder hacer uso del proyecto y el nivel de presencia del euskera dentro del mismo (simbólica o integral), así como la previsión del grado de difusión del proyecto o repercusión prevista con el mismo. Asimismo la previsión estimada de gastos e ingresos (directos o indirectos) para los primeros 3 años. Cuando el objeto del proyecto sea la mejora, mantenimiento o adaptación de un proyecto existente y que haya sido objeto de subvención en convocatorias anteriores, se deberá especificar claramente qué tareas se incluyen en esta convocatoria.

b) Medios económicos con los que se cuenta para el desarrollo del proyecto: presupuesto detallado de ingresos y gastos, con indicación de los recursos financieros de la propia entidad previstos para la realización del mismo. Al efecto habrá que cumplimentar los datos del anexo I – E 1.

5. Deberán detallarse los siguientes datos específicos, en el mismo anexo II – E 3:

a) Grupo al que pertenece el proyecto (A, B, C, D).

b) Plan comercial en el que se indiquen, de forma resumida, los beneficios estimados por la empresa para los próximos 3 años de forma directa (ingresos por ventas o publicidad insertada en la web) o indirecta (mayor y mejor presencia en el mercado, imagen de marca etc.).

c) Respecto al grupo B, los portales y sitios web deben disponer de una planificación de actualización continua. En los casos en los que sean necesarios permisos especiales para acceder a todos los servicios del portal o sitio web, la entidad solicitante ofrecerá las posibilidades técnicas necesarias al Servicio de Euskara, para poder analizar los contenidos y emitir una valoración. Asimismo dispondrán de un contador de visitas, visible u oculto. Si está oculto, la entidad solicitante deberá facilitar al Servicio de Euskara la opción técnica oportuna para poder conocer los resultados del contador de visitas.

6. Si las solicitudes no se formalizaran completamente o faltara alguno de los documentos exigidos por el presente Decreto Foral, se requerirá a la interesada, para que en el plazo de diez (10) días hábiles subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se la tendrá por desistida de su petición, archivándose la misma, previa la correspondiente resolución.

7. En aquellos casos en que se considere necesario, el Servicio de Euskera podrá requerir a las solicitantes cuanta documentación complementaria estime oportuna, para proceder a la resolución de las solicitudes formalizadas. Si la peticionaria requerida no presentare la documentación en el plazo que se establezca, se la tendrá por desistida de su solicitud, archivándose la misma, previa la correspondiente resolución.

8. Banku-datuak aldatu dituzten erakundeek, sortu berriak direnek eta 2013ko ekitaldian Bizkaiko Foru Aldundiaren euskararen sustapenerako deialdietako ezeini heldu ez diotenek hartzekodun-fitxa aurkeztu behar dute, behar bezala beteta, Euskara Zerbitzuak diru-laguntzaren ordainketa tramitatu baino lehen, IV – E 5 eranskina.

5. artikulua.—*Ebaluazio-irizpideak*

1. Diru-laguntzetarako eskabideak ebazteko proposamena egiteko eta diru-laguntzen zenbatekoa ezartzeko, epaimahai kalifikatzaileak, proiektuaren izaera kontuan hartuta, honako irizpideak erabiliko ditu, bai eta berorien haztapena ere. Haztapena 100 puntukoa izango da, gehienez, eta honetara egingo da:

A Multzoa (euskal kulturaren ondarea digitalizatu eta zabaltzea):

A1: alderdi ekonomikoa. Zehazki, merkaturatze- eta banatze-plana, eta buru-finantzamenduaren maila, 15 punturaino.

A2: proiektuaren aurreikusitako zabalkunde-maila, 10 punturaino.

A3: Euskarak proiektuaren barruan duen presentziaren zenbaterainokoa, eta proiektuak izan dezakeen oihartzun-maila, 30 punturaino.

A4: antzeko egitasmoekiko balio erantsia, zehazki, erabilitako teknologiaren eraberritze-maila, proiektuaren izaera eta oportunitate maila, 45 punturaino.

B Multzoa (euskarazko atari eta web guneak egitea helburu duten egitasmoak):

B1: alderdi ekonomikoa. Zehazki, merkaturatze- eta banatze-plana, eta buru-finantzamenduaren maila, 15 punturaino.

B2: proiektuaren aurreikusitako zabalkunde-maila, 10 punturaino.

B3: Euskarak proiektuaren barruan duen presentziaren zenbaterainokoa, eta proiektuak izan dezakeen oihartzun-maila, 30 punturaino.

B4: antzeko egitasmoekiko balio erantsia, zehazki, zerbitzu ugartasuna, edukien aldetik duen aberastasuna, edukien eguneraketaren aldizkakotasuna, erkidego birtualen sustapena maila eta oportunitate maila, 45 punturaino.

C Multzoa (aisia eta astialdirako ekoizkinak).

C1: alderdi ekonomikoa. Zehazki, merkaturatze- eta banatze-plana, eta buru-finantzamenduaren maila, 15 punturaino.

C2: proiektuaren aurreikusitako zabalkunde-maila, 10 punturaino.

C3: Euskarak proiektuaren barruan duen presentziaren zenbaterainokoa, eta proiektuak izan dezakeen oihartzun-maila, 30 punturaino.

C4: antzeko egitasmoekiko balio erantsia, zehazki, zerbitzu ugartasuna, erkidego birtualen sustapena dakartenak eta oportunitate maila, 45 punturaino.

D Multzoa (softwarea euskaraz sortzea edo eta euskarara lokalizatzea):

D1: alderdi ekonomikoa. Zehazki, merkaturatze- eta banatze-plana, eta buru-finantzamenduaren maila, 15 punturaino.

D2: proiektuaren aurreikusitako zabalkunde-maila, 10 punturaino.

D3: Euskarak proiektuaren barruan duen presentziaren zenbaterainokoa, eta proiektuak izan dezakeen oihartzun-maila, 30 punturaino.

D4: antzeko egitasmoekiko balio erantsia, zehazki, softwarearen lizentzia, proiektuaren izaera, erabilitako teknologia eta oportunitate maila, 45 punturaino.

2. Pertsona batek baino gehiagok elkarlanean gauzatzekoak diren egitarauen kasuan, zehaztu beharko da aurrekontuan zein den pertsona juridiko bakoitzak egiten duen ekarpena eta zein gastu hartzen dituen bere gain, betiere, eskabidea pertsona batek egin-

8. Las entidades que hayan modificado sus datos bancarios, las recién constituidas y las que no se hayan acogido a ninguna de las convocatorias de la Diputación Foral de Bizkaia del ejercicio 2013 para la promoción de euskera deberán presentar la ficha de acreedor debidamente cumplimentada, previo a la tramitación del pago de la subvención por parte del Servicio de Euskera, anexo IV – E 5.

Artículo 5.—*Criterios de valoración*

1. Al objeto de elaborar la propuesta de resolución de las solicitudes de subvenciones y de establecer las cuantías de las mismas, el tribunal calificador, teniendo en cuenta la naturaleza del proyecto, utilizará los siguientes criterios y su ponderación, que, sobre un máximo de 100 puntos, se establecen como sigue:

Grupo A (Digitalización y difusión del patrimonio cultural en euskara):

A1: aspecto económico. En concreto, plan de comercialización y distribución, y grado de autofinanciación, hasta 15 puntos.

A2: grado de difusión esperada del proyecto, hasta 10 puntos.

A3: grado de presencia del euskara dentro del proyecto, y grado de repercusión esperado del proyecto, hasta 30 puntos.

A4: valor añadido respecto a proyectos similares, concretamente, grado de innovación tecnológica, naturaleza del proyecto y grado de oportunidad, hasta 45 puntos.

Grupo B (proyectos cuyo objeto son portales y sitios web en euskara):

B1: aspecto económico. En concreto, plan de comercialización y distribución, y grado de autofinanciación, hasta 15 puntos.

B2: grado de difusión esperada del proyecto, hasta 10 puntos.

B3: grado de presencia del euskara dentro del proyecto, y grado de repercusión esperado del proyecto, hasta 30 puntos.

B4: valor añadido respecto a proyectos similares, concretamente, diversidad de servicios, riqueza de contenidos, periodicidad de actualización de contenidos, grado de fomento de comunidades virtuales y nivel de oportunidad, hasta 45 puntos.

Grupo C (productos para el ocio y el tiempo libre).

C1: aspecto económico. En concreto, plan de comercialización y distribución, y grado de autofinanciación, hasta 15 puntos.

C2: grado de difusión esperada del proyecto, hasta 10 puntos.

C3: grado de presencia del euskara dentro del proyecto, y grado de repercusión esperado del proyecto, hasta 30 puntos.

C4: valor añadido respecto a proyectos similares, concretamente, diversidad de servicios, grado de fomento de comunidades virtuales y nivel de oportunidad, hasta 45 puntos.

Grupo D (desarrollo de software en euskara o localización al euskara):

D1: aspecto económico. En concreto, plan de comercialización y distribución, y grado de autofinanciación, hasta 15 puntos.

D2: grado de difusión esperada del proyecto, hasta 10 puntos.

D3: grado de presencia del euskara dentro del proyecto, y grado de repercusión esperado del proyecto, hasta 30 puntos.

D4: valor añadido respecto a proyectos similares, concretamente, licencia del software, naturaleza del proyecto, tecnología empleada y nivel de oportunidad, hasta 45 puntos.

2. En el caso de los programas cuya realización corra a cargo de diferentes personas, en colaboración, se deberá especificar en el presupuesto la aportación y los gastos correspondientes a cada persona, si bien la solicitud la deberá realizar una sola de ellas,

go du, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 10.3 artikuluan xedatutakoaren arabera. Horrela egiten ez bada, proiektu horiei gaitz iritziko zaie.

3. Proiektuak aztertu ondoren, epaimahai kalifikatzaileak gutxieneko puntuazio bat ezarriko du eta hortik gorako puntuazioa lortzen duten proiektuek diru-laguntza jasoko dute.

4. Diru-laguntzaren zenbatekoa zehazteko, jardueraren aurrekontua hartuko da oinarri (gutxienez, I – E 1 eranskinen ereduaren dauden xehetasunekin aurkeztu behar da aurrekontua). Aldez aurretik, behar izanez gero, konputatu ezin diren gaitzaren arazketak egingo da, hain zuzen ere, erakunde bakoitzak aurkeztu dituen aurrekontuetako kapituluak gastuen portzentajeak erkatuta, eta deialdiaren xede diren objektuekin zuzenean lotu gabeko gastuak kendu egingo dira.

5. Aurrekontu partidan ezarritako zenbatekoa proiektuen artean banatuko da, proportzionalki, atera duten puntuazioaren arabera, beti ere artikuluko honen 3. atala jarraituz ezarriko gutxieneko puntuazioa atera ez duten proiektuak baztertu eta gero.

6. Emango diren diru-laguntzen gehieneko zenbatekoa %25ekoa izango da, aurkeztu den proiektuaren aurrekontu araziaren gainean. Dena dela, diru-laguntza ez da izango hamazortzi mila (18.000) euro baino handiagoa, ez eta hiru mila (3.000) euro baino txikiagoa ere. Ez dira emango hori baino kopuru txikiagorik, beraz, egoera horretan dauden proiektuak diru-laguntzatik ezeztu egingo dira.

Alabaina, D Multzoko proiektuetan emango den diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa %10ekoa izango da, proiektu horren aurrekontu araziaren gainean.

7. Behin eskabideen lehentasunaren araberrako hurrenkera ezarri eta gero, izakunde hautagaien gaitzaren gainontzeko izakunde onuradunen mesederako izan ahalko dira, eta artikuluko honen 5. atalean ezarritakoa betetz banatuko da.

6. artikulua.—Aholkularitza

Foru dekretu hau dela-eta sortutako zalantza edo kontsulta guztiak argitzea beharrezkoa den laguntza teknikoa edo aholkularitza eskainiko ditu Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Zerbitzuak.

7. artikulua.—Epaimahai kalifikatzailea

1. Aurkeztutako eskabideak aztertu eta ebaluatze, epaimahai kalifikatzaile bat eratuko da. Epaimahaikideak Kulturako foru diputatuak izendatuko ditu, foru agindu bidez. Izendapen hori egiteko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Euskal Legearen 3.7 artikuluan ezarritakoa beteko da.

2. Epaimahai kalifikatzaileak, diru-laguntzak emateko irizpideak kontuan hartuta, ebazpen-proposamena aurkeztuko dio Kultura Sailiko foru diputatuari, behin betiko ebazpena eman dezan.

8. artikulua.—Ebazpena

1. Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 22.4. artikuluan xedatutakoa betetz, deialdi honetan, interesdunei ez zaie, lehenbizi behin-behineko ebazpen-proposamena eman, eta, gero, entzunaldiaren izapidea eskainiko, zeren prozeduran interesdunek ekarri dituzten egitateak, alegazioak eta frogak besterik ez baitira jaso eta kontuan hartuko.

2. Deialdia ebatzi baino lehen, Euskara Zerbitzuak egiaztatuko du ea eskatzaileek egunean dituzten zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak. Aurreko guztia egiaztatuta ondoren ikusten bada eskatzailearen batek betebeharrak horietako edozein ez duela betetzen, errekerimendua egingo zaio 10 eguneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta ohartaraziko zaio, horrela egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela.

3. Ebazpena emateko eta jakinarazteko epea hiru (3) hilabetekoa izango da, eskabideak aurkezteko epea amaitzen denetik zenbatuta.

de conformidad con lo establecido en el artículo 10.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. De no proceder así, se desestimarán dichos proyectos.

3. Una vez analizados los proyectos, el tribunal calificador establecerá una puntuación mínima, a partir de la cual los proyectos serán objeto de subvención.

4. La determinación de la cuantía de la subvención se realizará a partir del presupuesto de la actividad (que se presentará como mínimo con el grado de detalle que aparece en el modelo propuesto en el anexo I – E 1), una vez realizada, en su caso, la depuración de los excesos no computables (por comparación de los porcentajes de gasto en los diferentes capítulos de los presupuestos presentados por cada entidad) y de gastos no directamente relacionados con el objeto de la convocatoria.

5. La cuantía consignada en la partida presupuestaria se distribuirá de manera proporcional a la puntuación obtenida por cada proyecto, una vez excluidos aquellos que no hubieran obtenido la puntuación mínima establecida de acuerdo con el apartado 3 de este artículo.

6. La subvención adjudicada a cada proyecto no superará el 25% del presupuesto depurado del proyecto presentado. No obstante, no será superior a dieciocho mil (18.000) euros, ni inferior a tres mil (3.000) euros. No se concederán importes inferiores a dicha cantidad, consecuentemente, todo proyecto que se encuentre en esta situación será desestimado.

Ahora bien, en el caso de los proyectos del Grupo D, el importe máximo de subvención será del 10% del presupuesto depurado correspondiente al proyecto presentado.

7. Una vez establecido el orden de prelación entre las distintas solicitudes, los excesos de las entidades candidatas podrán redundar en el resto de las entidades beneficiarias y se distribuirá de acuerdo con lo establecido en el apartado 5 de este artículo.

Artículo 6.—Asesoramiento

El Servicio de Euskera del Departamento Foral de Cultura prestará el apoyo técnico o asesoría necesaria, ante cualquier duda o consulta referida al presente Decreto Foral.

Artículo 7.—Tribunal calificador

1. Para el análisis y evaluación de las solicitudes presentadas, se constituirá un tribunal calificador cuyos miembros serán designados por la diputada foral de Cultura mediante Orden Foral. A tal efecto se cumplirá lo establecido en el artículo 3.7 de la Ley vasca 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad entre mujeres y hombres.

2. El tribunal calificador, habida cuenta de los criterios para la adjudicación de las subvenciones, presentará la propuesta de resolución a la diputada foral de Cultura, con el fin de que se dicte la resolución definitiva.

Artículo 8.—Resolución

1. No se prevé en esta convocatoria, a efectos de lo dispuesto por el artículo 22.4 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la resolución, en primer lugar, a través de una propuesta de resolución provisional tras la que se conceda trámite de audiencia a las interesadas, puesto que no figurarán en el procedimiento ni serán tenidos en cuenta otros hechos ni otras alegaciones y pruebas que las aducidas por las interesadas.

2. Previo a la resolución de la convocatoria, el Servicio de Euskera comprobará que las solicitantes se encuentran al corriente de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social. Si como consecuencia de tal comprobación resultare que alguna solicitante incumple cualquiera de tales obligaciones, será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con advertencia de que, en otro caso, su solicitud será dada por desistida.

3. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución de las solicitudes será de tres (3) meses, a contar desde la finalización del plazo de entrega de solicitudes.

Ebazpena Kultura Saileko foru diputatuak emango du, epai-mahaiak egingando proposamena kontuan hartuta.

Epe hori eskabideari buruzko ebazpen adierazirik eman gabe igarotzen bada, eskabidea ezetsitzat joko da; hala ere, geroago ebazpen adierazia eman ahal izango da.

4. Deialdi hau ebazteko ematen den foru agindua deialdi honetarako eskabidea aurkeztu duten interesdunei jakinaraziko zaie, Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren bitartez. Halaber, posta ziurtatuaren bidez ere jakinaraziko zaie interesdunei. Foru agindu horretan berariaz jasoko da ebazpenak administrazio-bidea agortzen duela eta interesdunak errekurtsio hauek jar ditzakeela: foru agindu horren aurka aukerako berraztertzeko errekurtsioa jar dezake, Bizkaiko Foru Aldundiko Kulturako foru diputatu andrearen aurrean, hilabeteko (1) epean, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsioa Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian, bi (2) hilabeteko epearen barruan; epeok jakinarazpena egin eta biharamunean hasi-kidira zenbatzen.

5. Foru dekretu honetako diru-laguntzak bateragarriak izango dira helburu bererako Estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publikok zein pribatuk ematen dituzten diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.

6. Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren inguruabarretakoren bat aldatzen bada, eta betiere aldi berean udalerrietako, autonomia-erkidegoetako, estatuko edo nazioarteko beste administrazio edo erakunde publiko batek emandako beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideren bat lortzen bada, gerta liteke diru-laguntza emateko ebazpena aldatzea, zeren foru dekretu honen bitartez araututako diru-laguntzen zenbatekoa, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin bat eginda, inolaz ere ezin baita izan onuradunak egin beharreko jardueraren kostua baino handiagoa.

7. Diru-laguntzak emateko ebazpenaren ondoren, ebazpena jakinarazten denetik zenbatuta hamar (10) egun balioduneko epean eskatzaile onuradunetako batek uko egiten badio laguntzari, diru-laguntzaren zenbatekoa beste eskatzaileen artean banatu ahal izango da.

9. artikulua.—*Ordainketa*

1. Deialdi hau ebazteko ematen den foru agindua «Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» argitaratu eta ondorengo hamar egun baliodunetan onuradunak ez badio beren beregi eta idatziz uko egiten, diru-laguntza onartu duela ulertuko da.

Diru-laguntza eman dela «Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» argitaratu ondoren, 10 egun baliodun igaro eta berehala, Euskara Zerbitzuak hari dagokion zenbatekoaren ordainketa izapidetuko du Ogasun eta Finantzen Foru Sailean, eta erakunde onuradunei ez zaie horretarako inolako bermerik eskatuko.

2. Diru-laguntza ordaindu baino lehen, onuradunek zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituztela egiaztatuko da. Egiaztapena egin ondoren ikusten bada onuradunetako batek betebeharrak horietako edozein ez duela betetzen, errekerimendua egingo zaio 10 eguneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta ohartaraziko zaio, horrela egiten ez badu, emandako diru-laguntza jasotzeko eskubidea galduko duela.

10. artikulua.—*Hartzailearen ekimenez egindako itzulketa*

1. Borondatezko itzulketa da onuradunak Administrazioaren inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

2. Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoaren arabera (dekretu horren bidez, Diru-laguntzen Erregelamendua onesten da, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena), onuradunak bere ekimenez itzuli ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru-laguntza, foru erakundeak eskatu gabe. Halakoetan, diru-laguntza benetan itzultzen den arte sortutako berandutze-interesak kalkulatu ditu Bizkaiko Foru Aldundiak, aipatutako 76. artikuluan eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta.

La resolución será dictada por la diputada foral del Departamento de Cultura a propuesta del tribunal calificador.

Si transcurrido dicho plazo no mediara resolución expresa y notificación de la misma, se entenderá que ha sido desestimada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.

4. La orden foral por la que se resuelva la presente convocatoria será notificada a las interesadas que hayan presentado solicitud a los efectos de esta convocatoria pública mediante publicación en el «Boletín Oficial de Bizkaia». También se comunicará a las interesadas por correo certificado. Contendrá expresa mención a que la misma agota la vía administrativa, y podrá ser recurrida por la persona interesada interponiendo contra ella, con carácter potestativo, recurso de reposición ante la Ilma. Sra. diputada foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un (1) mes a partir del día siguiente al de su notificación o recurso contencioso-administrativo en el plazo de dos (2) meses, contados de igual forma.

5. Las subvenciones del presente Decreto Foral serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

6. Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y en todo caso la obtención concurrente de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos otorgados por otras administraciones o entes públicos, municipales, autonómicos, estatales o internacionales, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión, dado que el importe de las subvenciones reguladas en el presente Decreto Foral, en ningún caso, podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, supere el coste de la actividad que desarrolle la entidad beneficiaria.

7. Si tras la resolución de concesión se produjera la renuncia de alguna de las solicitantes beneficiarias en el plazo de diez (10) días hábiles desde la notificación de la resolución, la cuantía de su subvención podrá redundar en los demás solicitantes.

Artículo 9.—*Pago*

1. Si en el plazo de diez días hábiles tras la fecha de publicación en el «Boletín Oficial de Bizkaia» de la orden foral que resuelve la presente convocatoria la persona beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada.

Inmediatamente al transcurso de 10 días hábiles tras la publicación en el «Boletín Oficial de Bizkaia» de la concesión de la subvención, el Servicio de Euskera procederá a tramitar el abono de la misma ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a las entidades beneficiarias.

2. Previo al pago de la subvención, se comprobará que las beneficiarias se encuentran al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que alguna beneficiaria incumple cualquiera de las obligaciones señaladas, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice dicha situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida.

Artículo 10.—*Devolución a iniciativa de la perceptora*

1. Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

2. De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005

3. Onuradunak berak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori diru-laguntzaren kudeaketaz arduratu den foru zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den diru-laguntzari erreferentzia eginda.

4. Diru-laguntzaren onuradunak finantza-erakunde batean ordainketa egin ondoren, ordainketaren kopia edo diru-sarreraren frogagiria bidali beharko dio diru-laguntzaren kudeaketaz arduratzen den Kultura Saileko foru zerbitzuari.

11. artikulua.—*Betebeharrak*

1. Foru dekretu honen bitartez araututako diru-laguntzen onuradunek honako konpromiso hauek hartuko dituzte:

— Jarduera egitea.

— Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailaren aurrean honako hauek justifikatzea: proiektua burutu dela, laguntza jasotzeko baldintzak bete direla eta diru-laguntza jaso duen proiektuaren zenbateko araztuaren gastua egin dela. Horretarako, honako dokumentu hauek aurkeztu behar dira Euskara Zerbitzuko bulegoetan (Rekalde zumarkalea, 30-5.), III – E 4 eranskinean jasotako inprimakiarekin batera, 2015eko otsailaren 27a baino lehen:

a) Diruz lagundutako jardueren nondik norakoei buruzko memoria, bertan honako hauek zehaztuta: noraino burutu diren jarduerak, eskaini diren zerbitzuak eta bete diren eginkizunak, bai eta diruz lagundutako proiekturako erabili diren giza baliabideak eta baliabide materialak ere.

b) Diruz lagundutako jarduerari dagozkion diru-sarrera eta gastuen behin betiko zerrenda xehatua, erakundeak ontzat emana.

c) Gastuen jatorrizko frogagiriak edo Euskara Zerbitzuan egiaztatutako fotokopiak; frogagiri horiek izango dira aurrekontu araztuaren kontzeptuei buruzkoak. Aurkeztuko diren frogagiri eta faktura guztien zerrenda ere ekarri beharko da, zenbatekoa eta aurrekontuaren zein atali dagokien zehaztuta.

d) Diruz laguntzeko gastuaren aurrekontua justifikatzeko, foru diru-laguntzaren erakunde onuradunak egiaztagiria aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkieten eskaintza justifikatzeko, baldin eta administrazio-kontrataziorako araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira, salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago halakorik egin dezakeen erakunde nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada.

e) Hainbat erakundek lankidetzan egindako proiektuen kasuan, aurrekontuan jasotakoa kontuan hartuta aurkeztuko dira frogagiriak.

f) Materiala sortzen denean, sortzen den materialaren ale bana paperean zein euskarri elektronikoan, hala badagokio.

— Udalerrietako, autonomia-erkidegoetako, estatuko edo nazioarteko beste administrazio edo erakunde publiko batek xede bererako emandako beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideren berri ematea laguntza eman duen erakundeari.

— Kulturako Foru Sailari laguntza ematea hala eskatzen bazaie, eta egin beharreko proiektuaren gaineko edozein informazio ematea (azterlanak, inkestak, datu estatistikoa, etab.).

— Kulturako Foru Sailak, Ogasun eta Finantzen Foru Sailak eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak egiten dituzten egiaztapen-jardueren menpe jartzea.

— Editatutako material guztietan eta diru-laguntza jaso ondoren egindako jendaurreko agerpen guztietan Bizkaiko Foru Aldundiaren babesa agerraraztea. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren erakunde-irudiak ezarritako elementuak bali-

3. La devolución de la subvención foral a instancia de la propia beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

4. Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención foral en una entidad financiera, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor del departamento de Cultura.

Artículo 11.—*Obligaciones*

1. Las beneficiarias de las subvenciones reguladas por el presente Decreto Foral se comprometen a:

— Realizar la actividad.

— Justificar ante el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia la realización del proyecto, el cumplimiento de las condiciones que fundamentaron su concesión y la aplicación del gasto del importe depurado del proyecto subvencionado, mediante la presentación en las oficinas del Servicio de Euskera (Bilbao, Alda. Rekalde, 30-5.º) de la siguiente documentación, acompañada del impreso cumplimentado incluido en el anexo III – E 4, fijándose como último día para ello el 27 de febrero de 2015:

a) Memoria explicativa del desarrollo de las actividades subvencionadas, especificándose el grado de ejecución de las mismas, indicando los servicios ofrecidos y las funciones realizadas desde el mismo, así como los recursos humanos y materiales destinados al proyecto subvencionado.

b) Relación definitiva y detallada de ingresos y gastos correspondientes a la actividad o servicio subvencionado con el visto bueno de la Entidad.

c) Justificantes originales de los gastos o las fotocopias compulsadas o cotejadas en el Servicio de Euskera; dichos justificantes deberán corresponder a conceptos del presupuesto depurado. Se deberá acompañar un listado de los justificantes y facturas presentadas señalando su importe y la partida del presupuesto a la que corresponde.

d) A los efectos de la justificación del presupuesto de gasto subvencionable, la entidad beneficiaria de la subvención foral debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor, salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud.

e) En el caso de los proyectos que se realicen en colaboración por distintas entidades, los justificantes se presentarán atendiendo a lo recogido en el presupuesto correspondiente.

f) Cuando así corresponda, un ejemplar del material creado, tanto en formato papel como en soporte electrónico.

— Comunicar a la entidad concedente la obtención de otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de otra administración o ente público municipal, autonómico, estatal o internacional.

— Colaborar con el Departamento Foral de Cultura en aquellos supuestos, en que le sea requerido, aportando cualquier tipo de información relativa al ámbito de la entidad (estudios, encuestas, datos estadísticos, etc.).

— Someterse a cuantas actuaciones de comprobación efectúen los Departamentos Forales de Cultura, y de Hacienda y Finanzas, así como el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

— En todo material editado y en toda comparecencia pública realizada con posterioridad a la concesión, deberá hacerse constar el patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia; se utilizarán, para ello, obligatoriamente los elementos esta-

tuko dira nahitaez, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da hitzez hitz: «Ekintza honek Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza jaso du» edo «Bizkaiko Foru Aldundiak babes-tutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

- Jarduera bakoitzerako sortu diren katalogoen, kartelen edo izaera grafikoa duen beste edozein agiriren aleak aurkeztea. Ale horietan jarduerak Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntza jaso duela agerrarazi behar da.
- Diru-laguntza jaso duen proiektuaren kanpoko publizitate eta jakinarazpen guztiak gutxienez euskaraz egitea.
- Bizkaiko Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi den Diru-laguntzen Erregelamenduaren 54. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako gainerakoak.

2. Deialdi honi dagokionez, foru diru-laguntza baten onuradunek bete egin behar dituzte 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan eta Diru-laguntzen Erregelamenduaren 53. artikuluan azpikontrazioa dela-eta zehazten diren betekizunak eta debekuak. Lagundutako jarduerari dagokion zenbatekoaren %90 azpikonttratatu ahal izango da, gehienez.

12. artikulua.—Itzulketa

1. Jasotako diru-laguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta ez badira betetzen aurreko artikuluan edo Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduan jasotako betebeharretariko bat edo batzuk. Besteak beste, honelakorik gertatzen bada:

- Justifikatu beharreko guztia justifikatzen ez bada.
- Emandako diru-laguntzari dagokion helburua betetzen ez bada.
- Diru-laguntza justifikatzen ez bada edo foru dekretu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzu kudeatzaileak eskaera egin ondoren.
- Diru-laguntza horretarako eskatutako baldintzak bete gabe lortu bada.
- Foru dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.
- Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.

2. Diru-laguntza jaso duen jardueraren kostua baino finantziazio gehiago jasotzen bada, diru-laguntza itzuli beharko da.

13. artikulua.—zehapen-araubidea

1. Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluaren edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren (foru dekretu horrek lehenago aipatutako 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen diru-laguntzen erregelamendua onartzen du) jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-prozedura ireki ahal izango zaio, titulu bereko II. kapituluarekin bat etorrita, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. tituluko II. kapituluaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legearen xedatutakoa dela bide.

blecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal: «Ekintza honek Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza jaso du» o bien «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

- Presentar ejemplares de catálogos, carteles u otra documentación de carácter gráfico elaborado en o para el desarrollo de cada una de las actividades, debiendo constar en aquellos que éstas han sido subvencionadas por la Diputación Foral de Bizkaia.
- Toda publicidad y comunicación exterior del proyecto subvencionado por parte de la beneficiaria deberá realizarse por lo menos en euskara.
- Las demás previstas en el art. 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Bizkaia y en los artículos 54 y siguientes del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo.

2. A los efectos de la presente convocatoria, las beneficiarias de subvención foral quedan obligadas al cumplimiento de los requisitos y prohibiciones regulados en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 y en el artículo 53 del Reglamento foral de subvenciones, en materia de subcontratación. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90% del importe de la actividad subvencionada.

Artículo 12.—Reintegro

1. Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el artículo anterior o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- Incumplimiento de la obligación de justificación.
- No cumplir la finalidad para la que la subvención fue concedida
- La no justificación y la justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en el presente Decreto Foral conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del servicio gestor de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- Incumplir los demás supuestos previstos en el presente Decreto Foral.
- La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2. El exceso de financiación, con relación al coste de la actividad subvencionada, también constituirá motivo de reintegro.

Artículo 13.—Régimen sancionador

1. La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en el capítulo II del título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Arau-haustek diru-zigorak ezarritik zigortuko dira. Zigor horiek honako hauek izan daitezke:

- Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa.
- Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da gutxienez, eta kopuru hori hiru halako gehienez.

3. Era berean, honako zehapen hauek ezartzeko erabakia hartu ahal izango da:

- Bost urtez, gehienez, foru sektore publikoko diru-laguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, Foru Aldundiko sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

4. Zehapena ezarri ala ez, bidegabe lortutako diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du onuradunak.

14. artikulua.—Aurrekontu-partida

1. Deialdi honetako diru-laguntzak emateko 2014. urtean indarrean dagoen aurrekontu-muga honako hau da:

Ehun eta berrogeita hamar mila euro (150.000 euro), 2014ko ekitaldiko aurrekontuaren hurrengo partidaren pentzuan: 0406G/450103/44300/0000 proiektua 2008/0040.

2. Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren 56.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, foru dekretu honen babespean emaniko diru-laguntzak baliadun izateko baldintza bat bete beharko da: dagokion ekitaldian foru dekretutik eratorritako betebeharrak finantzatzeko kreditu egokia eta nahikoa izatea. Halakorik ez bada, balio gabe geratuko dira diru-laguntza horiek.

3. Deialdiko eskaera guztiak ebatzi ondoren, guztira diru-laguntzetarako emandako diru kopurua aurrekontu-muga baino txikiagoa balitz, gastu-baimenaren ezeztapena tramitatuko litzateke, soberan den zenbatekoan.

15. artikulua.—Araubide juridikoa

Foru dekretu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek ezarriko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen diru-laguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, eta, osagarri modura, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea eta beraren izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa

Ahalmena ematen zaio Kultura Saileko foru diputatuari foru dekretu hau garatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak eman ditzan.

Bigarrena

Foru dekretu hau «Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Bilbon, 2013ko abenduaren 10ean.

Kulturako foru diputatua,
MIREN JOSUNE ARIZTONDO AKARREGI

Ahaldun Nagusia,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN

2. Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.
- Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

3. Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

4. La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

Artículo 14.—Partida presupuestaria

1. El límite del presupuesto vigente en el año 2014 para la concesión de las subvenciones de la presente convocatoria es el siguiente:

Ciento cincuenta mil euros (150.000 euros), con cargo a la partida presupuestaria número 0406G/450103/44300/0000 proyecto 2008/0040 del ejercicio 2014.

2. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 56.3 de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, Presupuestaria General, la validez del otorgamiento de las subvenciones concedidas al amparo del presente Decreto Foral queda sometida a la condición suspensiva de la existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del mismo en el ejercicio correspondiente.

3. Si una vez resueltas todas las solicitudes de la convocatoria no se alcanzara el límite presupuestario máximo, se procederá a tramitar la anulación de la autorización de gasto por el importe sobrante.

Artículo 15.—Régimen jurídico

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente Decreto Foral, serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral; el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo; y supletoriamente la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

DISPOSICIONES FINALES

Primera

Se faculta a la diputada foral titular del Departamento de Cultura para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el mejor desarrollo del presente Decreto Foral.

Segunda

El presente Decreto Foral entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial de Bizkaia».

Bilbao, a 10 de diciembre de 2013.

La diputada foral de Cultura,
MIREN JOSUNE ARIZTONDO AKARREGI

El Diputado General,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN

**I. Eranskina / Anexo I**

Diru-laguntza eskabidea

*Solicitud de subvención*BFaren 189/2013 FD
DF de DFB 189/2013**Euskara Zerbitzua / Servicio de Euskera**Euskara informazio eta komunikazioaren
teknologietan egoteko sustapena – 2014*Fomento de la presencia del euskara en las
tecnologías de la información y de la
comunicación - 2014***E1**

Data / Fecha

Erregistro zk./
Nº de registro

ESKATZAILEAREN DATUAK ¹ / DATOS DE LA SOLICITANTE ¹					
IFZ / NIF		Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena ² / Apellidos y nombre o razón social ²			
Sexua ³ / Sexo ³ Gizona / Hombre Emakumea / Mujer		Helbidea (kalea, plaza...) / Domicilio (calle, plaza, etc.)			
Etxe zk. / Nº casa	Eskailera / Escalera	Solairua / Piso	Atea / Puerta	Udalerría / Municipio	P. K. / C. P.
Lurraldea ⁴ / Territorio ⁴			Telefonoa / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax
Posta elektronikoa / Correo electrónico				Web orria / Página web	

ORDEZKARIAREN DATUAK ⁵ / DATOS DE LA PERSONA REPRESENTANTE ⁵			
IFZ / NIF		Deiturak eta izena / Apellidos y nombre	
Eskatzailearekin harremana / Relación con la Solicitante			
Telefonoa / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax	Posta elektronikoa / Correo electrónico

BANKU HELBIDERAKETAREN DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN BANCARIA													
Kontu korrontearen jabearen izen-deiturak / Nombre y apellidos de la persona titular de la cuenta													
BIC	IBAN	Erakundea / Entidad	Sukurtsalaren zk. / Sucursal nº	KD / DC	Kontuaren zk. / Nº de cuenta								

¹ Eskatzailearen datuak: Eskabidea aurkezten duen pertsona ez bada proiektua egin behar duena, haren datuak adierazi behar dira "Ordezkararen datuak" atalean.

² Izen-abizenak, pertsona fisiko bat bada, edo, izen soziala, erakunde bat bada.

³ Dagokion laukitxoak markatu baldin eta pertsona fisikoa bat bada (estatistikak egiteko eskatzen da).

⁴ Lurralde Historikoa (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba) edo probintzia / autonomia-erkidegoa / estatua; kasuan-kasuan dagokiona.

⁵ Ordezkaría dagoenean soilik bete behar da atal hau, eta adierazi behar da eskatzailearekin zein harreman daukan.

¹ Datos de la Solicitante: En caso de que la persona que presenta la solicitud no coincida con la persona que desarrolla el proyecto, debe rellenar sus datos en "Datos de la Persona representante".

² Nombre y apellidos en caso de que se trate de una persona física, o Razón Social en caso de una entidad.

³ Marcar la cuadrícula correspondiente en caso de que se trate de una persona física (se solicita para fines estadísticos).

⁴ Territorio Histórico (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba-Alava) o provincia / comunidad autónoma / estado, en su caso.

⁵ Solo debe rellenar este apartado si existe dicha figura, indicando su relación con la Solicitante.

--	--	--

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO

Proiektua/Proyecto		
Proiektuaren zenbatekoa / Importe proyecto	Eskatutako kopurua / Cantidad solicitada	Eskatzailearen ekarpina / Aportación Solicitante

AURREKONTU BANATUTA / PRESUPUESTO DESGLOSADO

SARRERAK / INGRESOS

1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurlaritz / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
6. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEIALDI HONETAN ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA / SUBVENCIÓN SOLICITADA A ESTA CONVOCATORIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	€
GUZTIRA / TOTAL	€

1. Bazkideen kuotak, fondo propioak eta abar sartuko dira.
2. Atal bakoitzean, guztira jasotako diru-laguntzen kopurua adieraziko da.
3. Guztira jasotako ekarpenen kopurua adieraziko da.
4. Hauek adieraziko dira: Inskripzioak, salmentaren ondoriozko sarrerak, katalogoen salmenta, leihatilako salmenta, publizitatea ...
5. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren sarrerak.

1. Se incluirán: cuotas de las personas socias, fondos propios, etc.
2. En cada apartado se consignará el total de las subvenciones recibidas.
3. Se consignará el total de las subvenciones recibidas.
4. Se incluirán: inscripciones, ingresos por ventas, venta de catálogos, taquillas, publicidad ...
5. Ingresos no catalogables en los demás apartados.

GASTUAK / GASTOS

1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde Gastuak, Publizitatea eta propaganda / Gastos de Difusión, Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

1. Hauek adieraziko dira: langile propioen soldatak, karga sozialak eta abar.
2. f) Hauek adieraziko dira: ura, argia ...
- h) Komisariotzaren gastua
- i) Kartelak, katalogoak eta material grafikoa diseinatu eta inprimatzea.
- j) Ekoizpena eta muntaia: jendea kokatzea, leihatilak, argiak, soinua, langile teknikoak ...
- k) Komunikazio-gastuak: telefonoa, faxa, mezularitza
3. Maileguen interesen gastuak eta kanpoko finantziakzioa.
4. Kudeaketa hobetzeko erakundearen gogoeta estrategikoei dagozkien gastuak, plan estrategikoei, bideragarritasun-planak, erakundearen kudeaketa hobetzeko tresnak, arloan espezializatutako enpresek egiten dituztenak.
5. Hauek adieraziko dira: azpiegiturak, eraikuntzak, eta abar.
6. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren gastuak

1. Se incluirán: Salarios, cargas sociales, etc. del personal propio.
2. f) Se incluirán: agua, luz ...
- h) Gasto de comisariado
- i) Diseño e impresión de carteles, catálogos y material gráfico.
- j) Producción y montaje: acomodación, taquillas, iluminación, sonido, personal técnico ...
- k) Gastos de comunicación: teléfono, fax, mensajería ...
3. Gastos de intereses de préstamos y financiación externa.
4. Gastos correspondientes a reflexiones estratégicas de las entidades para mejorar la gestión: planes estratégicos, de viabilidad, instrumentos de mejora de la gestión de las entidades, cuando se acometan a través de empresas especializadas en la materia.
5. Se incluirán: infraestructuras, construcciones, etc.
6. Gastos no catalogables en los demás apartados

DIRU-LAGUNTZA ONARTZEKO SINADURA ETA BALDINTZAK / FIRMA Y CONDICIONES DE ACEPTACIÓN

Eskabide hau sinatuta baimena ematen zaio Kulturako Foru Sailari Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren ziurtagiriak eskatzeko, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 21.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, onuradunak Bizkaiko Lurralde Historikoan egon behar du erroldatuta.	<i>La firma de la presente solicitud conllevará la autorización al Departamento Foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia para recabar los certificados de Hacienda y Seguridad Social a los efectos previstos en el artículo 21.3 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, General de Subvenciones, siempre y cuando se encuentre empadronado en el Territorio Histórico de Bizkaia.</i>
Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, jakinarazten dizugu zure datuak fitxategi batean sartuko direla, diru-laguntzen deialdi hau eta deialdi honekin zerikusia duen beste edozein administrazio espediente kudeatzeko. Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara Zuzendaritza Nagusia da fitxategi horren arduraduna, eta haren aurrean fitxategia erabili, zuzendu, ezabatu eta aurkartzeko eskubidea baliatu ahalko duzu; horretarako, Euskara Zerbitzuak (Errekalde Zumarkalea 30, 5. solairua, Bilbo) jendea hartzeko dituen bulegoetara joan eta NANA aurkeztu behar duzu.	<i>Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, sobre Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos van a ser incluidos en un fichero con la finalidad de gestionar la presente convocatoria y cualquier otro expediente administrativo relacionado con la misma.</i> <i>La responsable de este fichero es la Dirección General de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia, ante quien usted podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose para ello a las oficinas del Servicio de Euskera en Alameda de Rekalde 30, 5º de Bilbao, donde deberá presentar su DNI o documento identificativo equivalente.</i>
Eskatzaileak adierazten du ez dagoela onuraduna izateko ezein debekutan sartuta. Debeku horiek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluko 2. eta 3. puntuetan daude zehaztuta.	<i>La solicitante declara no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.</i>
Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez duela eskatu edo jaso inolako diru-laguntzarik beste erakunde publiko edo pribatu batengandik. Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko eskatu edo jaso duela diru-laguntzaren bat, aurkeztutako aurrekontuko SARRERAK kapituluko 2. atalean agertzen diren entitate eta/edo erakundeetatik.	<i>La solicitante declara no tener ni haber solicitado ninguna otra subvención económica a entidades públicas o privadas para la realización de este proyecto.</i> <i>La solicitante declara haber solicitado o haber recibido alguna subvención para la realización de este proyecto a los organismos y/o entidades que figuran en el apartado 2 del capítulo de INGRESOS del Presupuesto presentado.</i>

Bilbo, 2014ko rena. Bilbao, a de de 2014.

Sinadura / Firma

**II. Eranskina / Anexo II**

Diru-laguntza eskabidea

*Solicitud de subvención*BFAren 189/2013 FD
DF de DFB 189/2013**Euskara Zerbitzua / Servicio de Euskera**Euskara informazio eta komunikazioaren
teknologietan egoteko sustapena – 2014*Fomento de la presencia del euskara en las
tecnologías de la información y de la
comunicación - 2014***E3**

Data / Fecha

Erregistro zk./
Nº de registro**ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO OROKORRA ¹ / DOCUMENTACIÓN GENERAL ADJUNTADA ¹**

(Dekretuko 4. artikularen 3. zenbakia / Artículo 4, apartado 3 del decreto)

Diru-laguntza eskabide sinatzen duenaren NANaren fotokopia <i>Fotocopia del DNI del firmante de la solicitud de subvención</i>	Non aurkeztu zen / <i>Dónde se presentó</i> ¹	Data / Fecha ¹
Estatutuen fotokopia edo eratze-ekriturak <i>Fotocopia de los estatutos o escrituras de constitución</i>		
Pertsona/lzakunde eskatzailearen IFZren fotokopia ² <i>Fotocopia del NIF de la persona/entidad solicitante</i> ²		
Dagokion Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria <i>Certificado de estar inscrito en el Registro correspondiente</i>		
Banku Helbideraketaren fitxa ³ <i>Ficha de domiciliación bancaria</i> ³		
Ahalordearen ziurtagiria ⁴ <i>Acreditación de la representación</i> ⁴		

¹ Markatu eskabidearekin aurkeztu diren agiri orokorrei dagozkien laukitxoak.

Hori guztia, dokumentazioa ez bada aurretiaz aurkeztu foru aldundi honetako Zerbitzu honetan, eta ez bada aldatetarik egon azken hiru urteetan

² Erakunde eskatzailearen Identifikazio Fiskaleko Kodearen kopia egiaztatua, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak emandakoa³ Aurreko deialdietan aurkeztu den ez beste banku-kontu bat eman bada, IV. eranskina-E5 aurkeztu.⁴ Ordezkarria dagoenean, bakarrik¹ Marcar las casillas de los documentos de índole general que se adjuntan al formulario de solicitud.

Todo ello salvo que dicha documentación hubiera sido aportada con anterioridad en este Servicio de esta Institución Foral y no hubiera sufrido modificación durante los tres últimos años.

² Copia compulsada de la tarjeta del Código de Identificación Fiscal de la entidad solicitante emitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia³ En caso de haber facilitado una cuenta bancaria diferente a las de convocatorias anteriores, se presentará el anexo IV-E5.⁴ Solamente cuando exista representante

--	--	--

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO ESPEZIFIKO / DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA ADJUNTADA
(Dekretuko 4. artikulua 4. zenbakia / Artículo 4, apartado 4 del decreto)

Jardueren proiektua ¹
Proyecto de actividades ¹

¹ Egitarauko jardueraren proiektu zehatzak honakoak jaso behar ditu: proiektuaren izena, proiektuaren azalpen orokorra, proiektua erabiltzeko erabiltzaileak izan behar duen euskara maila (oinarrizkoa, euskaldun zaharra etab.) eta euskarak proiektuaren barruan duen presentzia (sinbolikoa ala erabatekoa) eta proiektuak izango duen zabalkundearen edo proiektuak izango duen oihartzunaren aurreikuspena. Halaber, lehenengo 3 urteetan proiektuak izan ditzakeen gastu eta sarreraren (zuzenak edo zeharkakoak) aurreikuspena.

Proiektuaren xedea denean aurreko deialdietan garatu den produktu bat hobetzea, mantentzea edo moldatzea, orduan argi eta garbi zehaztu beharko dira deialdi honen barruan sartu nahi diren lanak.

¹ El proyecto detallado de la actividad programada deberá incluir el título del proyecto, la descripción general del mismo, el grado de conocimiento del euskara (básico, fluido etc.) que necesita el usuario para poder hacer uso del proyecto y el nivel de presencia del euskera dentro del mismo (simbólica o integral), así como la previsión del grado de difusión del proyecto o repercusión prevista con el mismo. Asimismo la previsión estimada de gastos e ingresos (directos o indirectos) para los primeros 3 años.

Cuando el objeto del proyecto sea la mejora, mantenimiento o adaptación de un proyecto existente y que haya sido objeto de subvención en convocatorias anteriores, se deberá especificar claramente qué tareas se incluyen en esta convocatoria.

DATU BEREZIAK / DATOS ESPECÍFICOS
(Dekretuko 4. eta 5. artikulua / Artículos 4 y 5 del decreto)

PROIEKTU MOTA / TIPO DE PROYECTO

(Dekretuaren 1.2 artikulua / Artículo 1.2 del decreto)

A TALDEA / GRUPO A

B TALDEA / GRUPO B

C TALDEA / GRUPO C

D TALDEA / GRUPO D

MERKATURATZE PLANA / PLAN DE COMERCIALIZACIÓN

Eskatzaileak etekin ekonomikoak jasotzea espero du proiektu honi esker

BAI

EZ

La entidad solicitante obtendrá beneficios económicos gracias a este proyecto

SÍ

NO

Etekinak lortzeko modua

Modo en que se obtendrán los beneficios

Produktuaren salmenta / Venta de productos

Sorkuntzaren jabetza eskubideak / Derechos de propiedad de la creación

Web orrietan sartutako publizitatea / Inserción de publicidad en web

Zerbitzu bat eskaintzea / Oferta de servicios

Beste moduren bat / Otros modos

Etekin-aurreikuspena / Previsión de ingresos

2014

2015

2016

Eskatzaileak ekonomikoak ez diren beste mota batzuetako onurak eskuratzea espero du proiektu honi esker

BAI

EZ

La entidad solicitante espera obtener beneficios no económicos gracias a este proyecto

SÍ

NO

Zehaztu zein

Especificar cuáles

Onura horiek neurgarriak baldin badira, adierazi aurreikuspen bat:

En caso de que esos beneficios sean cuantificables, especificar una previsión:

2014

2015

2016

--	--	--

B TALDEKO PROIEKTUENTZAT / PARA LOS PROYECTOS DEL GRUPO B				
WEB ORRIEN EGUNERAKETA PLANA / PLAN DE ACTUALIZACIONES PARA LAS PÁGINAS WEB				
Atari edo web guneko zerbitzu guztiak ikusteko baimen bereziak behar dira eta, hala bada, eskatzaileak aukera teknikoa eman du, honek edukiok ikusi eta balorazio bat egin ahal izateko <i>Se necesitan permisos especiales para acceder a todos los servicios del portal o sitio web, y en caso afirmativo la entidad solicitante ha facilitado las posibilidades técnicas necesarias para poder analizar los contenidos y emitir una valoración</i>		BAI SÍ		EZ NO
Web orriaren eduki guztiak estatikoak dira <i>Los contenidos de la página web son totalmente estáticos</i>		Web orriaren eduki batzuk dinamikoak dira <i>Algunos contenidos de la página web son dinámicos</i>		
Edukien eguneraketak egiteaz honako pertsona hauek arduratuko dira <i>La responsabilidad de actualizar los contenidos recae sobre los siguientes</i>				
Web orriaren honako atal hauek eguneratuko dira <i>Se van a actualizar las siguientes secciones de la web</i>				
Eguneraketa behin edo birritan egingo da <i>Las actualizaciones se realizarán una o dos veces por</i>				
	egunean / día			
	asteen / semana			
	hilean / mes			
	hiruhilabetean / trimestre			
	urtean / año			
Web orriak albisteei zuzenduriko atal bat izango du <i>La página web tendrá una sección dedicada a las noticias</i>	BAI SÍ		EZ NO	
Atariak edo web guneak agerian edo ezkutuan egongo den bisita-neurgailua dauka. Ezkutuan bada, eskatzaileak aukera teknikoa eman dio Euskara Zerbitzuari, bisita-neurgailuaren emaitzak ikusi ahal izateko <i>El portal o sitio web dispone de un contador de visitas, visible u oculto. Si está oculto, la entidad solicitante ha facilitado al Servicio de Euskara la opción técnica oportuna para poder conocer los resultados del contador de visitas</i>	BAI SÍ		EZ NO	
Web orriak lantzen duen gai nagusia dela eta, erabiltzaileak web bisitatzea gutxienez honako maiztasun honekin espero da: <i>Debido a la temática principal de la web, se espera que los usuarios visiten la web:</i>				
	egunero / todos los días			
	astean behin / una vez a la semana			
	hilean behin / una vez al mes			
	hiruhilabetekoan behin / una vez al trimestre			
	urtean behin / una vez al año			

**III. Eranskina / Anexo III**

Diru-laguntzaren zuriketa
Justificación de Subvención

**BFAren 189/2013 FD
DF de DFB 189/2013**

Euskara Zerbitzua / Servicio de Euskera

**Euskara informazio eta komunikazioaren
teknologietan egoteko sustapena – 2014**
*Fomento de la presencia del euskara en las
tecnologías de la información y de la
comunicación - 2014*

E4

Data / Fecha

Erregistro zk./
Nº de registro**ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DE LA SOLICITANTE**

IFZ / NIF	Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena / Apellidos y nombre o razón social
-----------	--

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO

Proiektual/Proyecto		
Jasotako kopurua / Cantidad recibida	Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial	Betearazitako aurrekontua / Presupuesto ejecutado

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO EJECUTADO**SARRERAK / INGRESOS**

1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Dekretu honetan emandako diru-laguntza / Subvención concedida en este decreto	€
Estatua / Estado	€
Eusko Jauriaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

GASTUAK / GASTOS

1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde gaztuak, Publizitatea eta propaganda / Gastos de difusión, Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

--	--	--

GASTUEN BANAKAPENA ¹ / DESGLOSE DE GASTOS ¹

Gastua / Gasto :

[illegible]

¹ Eranskin honetako "Betearazitako aurrekontua" taulan, zenbatekoren batekin agertzen den gastu-sailkapen bakoitzeko fitxa bana bete (pertsonal-gastuak izan ezik).

¹ Rellenar una ficha por cada clasificación de gasto que figure con algún importe en la tabla "Presupuesto Ejecutado" del presente anexo (excepto gastos de personal).

Bilbo, 2015eko rena

Bilbao, a de de 2015

Sinadura / Firma

**IV. Eranskina / Anexo IV****Banku Helbideraketaren fitxa /
Ficha de domiciliación bancaria****E5**

Data / Fecha

Erregistro zk./
Nº de registro**Hartzekodunak bete beharreko datuak / Datos a cumplimentar por la persona acreedora**

Izena eta deitura bi edo Sozietatearen izena / Nombre y dos apellidos o Razón Social

Helbidea / Domicilio

Herria / Población

Probintzia / Provincia

PK / CP

NAN - IFK / DNI - CIF

Telefonoa / Teléfono

Faxa / Fax

e-mail

(tokia / lugar)

(urtea / año)

(hila / mes)

(eguna / día)

n, 20

(e)ko

k

Hartzekodun edo ahalduaren sinadura, / Firma de la persona acreedora o apoderada,

Banka helbideratzeak / Domiciliaciones bancarias**1** Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularra goian adierazitakoa dela.

Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.

BIC

IBAN

Bankua / Banco

Sukurtsala / Sucursal

KD / DC

Kontu zenbakia / Nº de cuenta

Herria / Población

Probintzia / Provincia

PK / CP

(tokia / lugar)

(urtea / año)

(hila / mes)

(eguna / día)

n, 20

(e)ko

k

Sinadura eta banketxearen zigilua, / Firma y sello de la entidad bancaria,

2 Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularra goian adierazitakoa dela.

Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.

BIC

IBAN

Bankua / Banco

Sukurtsala / Sucursal

KD / DC

Kontu zenbakia / Nº de cuenta

Herria / Población

Probintzia / Provincia

PK / CP

(tokia / lugar)

(urtea / año)

(hila / mes)

(eguna / día)

n, 20

(e)ko

k

Sinadura eta banketxearen zigilua, / Firma y sello de la entidad bancaria,

Agiri hau alta edo aldarazpenik dagoenetan bakarrik erabiliko da. / Este documento se utilizará únicamente en los casos de alta o modificación.

NANren edo IFKaren fotokopia erantsi behar da. / Debe adjuntarse fotocopia del DNI o en su caso del CIF.

Bi kontu baino gehiago duen hartzekoduna izatekotan, erantsi beste inprimaki bat. / Caso de acreedora con más de dos cuentas, añadir otro impreso.